
[p1]

Haarlem, den 6^e v. Loumaand, 1891.

Eerweerde Heer en Goede Vriend!

Met veel genoegen schrijf ik U dezen brief, als een vervolg op mijnen nieuwejaarsbrief, die Gij, even als een overdrukske¹ "Hebel end Halbertsma end T.R. Dykstra", dat ik U toezond, zekerlik reeds zult ontvangen hebben.

Och, och! die felle koude! en och, och, die strenge winter! Hoe stelt Gij het daar mede? Blijft Gij gezond? En kunt Gij er U nog al in voegen? Gij zijt toch ook reeds 60 jaren oud, en zelfs mij, die nog 10 jaren jonger ben, zelfs mij krenkt deze koude, volgens 't oude rijmke:

"O, winter kâld,

Ho mannichfâld

Krenkes tou lîf, siel end sinnen!"

Onder de vele verdrietelikheden die deze strenge winter ons oplevert, is ook deze dat alle vervoer van menschen, vee en goederen zoo groot oponthoud ondervindt. Vooral wat het laatste aangaat, is dit in hooge mate hier het geval - hier, waar anders

[p2]

schier alle goederenvervoer te water geschiedt. Nu moet alles langs den spoorweg komen en gaan, en daar is men niet op ingericht. Het gevolg is dat alles vreesselik lange onderweg blijft. En zoo ontving ik uwe zende met kortrijksche wafelkens, die, blijkens het geleidzeêlken, den 29st December l.l. reeds te Rozendaal aan onze grensen was, eerst gisteren. Maar alles was in goede orde en ongeschonden overgekomen. En zoo zeg ik U dan heden van herten dank voor dat aangename geschenk, voor de lekkere wafelkens en voor den schoonen duikalmanak. De wafelkens worden door ons allen hier in huis, en door goê-vrienden die ons een keer bezoeken, zoo geerne genuttigd, en heuren fijnen smaak geroemd, waar bij dan niet verzuimd wordt te vermelden dat wij ze aan "dien vriendeliken Heer-Oom (onze volksbenaming voor eenen katholijken Geestelike) te danken hebben, "heelemael uut Kortriik in Flaenderen"! - En hertelik dank ook voor den schoonen vlaamschen duikal-

.....

1 J. Winkler, Hebel end Halbertsma, end Tiede Roelofs Dykstra, verschenen in: *De Friesch Volksalmanak*, Leeuwarden, A. Meijer, 1891.

..... [p3]

manak, die reeds boven mijne schrijftafel aan den wand hangt, en mij alle morgen, als ik daar een bladeken afscheure, mijnen hoog geachten Vriend Gezelle doet gedenken.

Ik zal U ook eenen Frieschen almanak zenden, eerstdaags, zoo spoedig ik hem heb - niet om den tijdwijzer, maar om het mengelwerk dat er aan verbonden is. Zie hier bij ingesloten ook nog, om d'aardigheid, eene friesche Nieuwejaars-briefkaarte, die Gij, na lezing, wel verscheuren kunt.

Welk een schoon gedicht van de Chrysantemums hebt Gij in den Biekorf geplaatst² Dat is zoo zoet en liefelijk, zoo zangerig en geestig! Alle eere komt daar voor den bekwamen dichter toe! Het trof mij zoo wel te meer om dat wij in October l.l. eene tentoonstelling van Chrysantemums, louter van die bloemen, te Amsterdam gehad hebben, die ik ben gaan zien, en waar ik al die verschillende verwen en vormen, die de [*Chrysantemums*] opleveren,

..... [p4]

bewonderd hebbe.

Ik heb het, dezer dagen, zeer volhandig. Houd het mij dies ten goede, dat ik hier afbreke, en U, na herhaalde dankbetuiging, van herten groete als

Uw liefhebbenden Vriend

Johan Winkler.

..... [p5]

Oan de WeEd Heere Johan Winkler

Wilhelmine Str.

Haarlem

Ofstjûrd fen³ Meinsma Dockum⁴

.....

2 Het gedicht 'Chrysanthemen', opgedragen aan Joseph Samijn, verscheen in: *Biekorf*: 1 (1890) 23, p.361-363.

3 Verstuurd door.

4 Zie ook de Friese briefkaart bij [brief van J. Winkler aan G. Gezelle van 06/01/1888](#).

[p6]

Ho graech ik Jo ris sprekke woe,

Dat 'k Jo myn winsken sizze koe,

Ik wit dat dit net wirde kin.

'k Lit nou Jo mei dit kaertsje witte,

Dat 'k yet deselde for Jo bin,

En rop romhertich Jo tomiette:

Hab altyd eltse libbensdei

De romt fen segen op Jou wei.⁵

.....

- 5 Deze wens is verschenen *Biekorf*: 2 (1891) 1, p.14. Vertaling o.b.v. Gezelles noten:
"Hoe graag ik U eens spreken wou, Dat ik U mijn wensen zeggen kon, Ik weet dat dit niet zijn kan. 'k Laat nu U met dit kaartje weten, Dat 'k nog dezelfde voor U ben; En roep ruimhartig U tegemoet: Heb altijd elke levensdag De overvloed van zegen op Uw weg."

Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/01/1891
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 6e v. Louwmaand, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 6e v. Louwmaand, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.343-344

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x133; bijlage: 90x140 wit; bijlage: groen papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: weggescheurde postzegel
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6388

Bibliotheekrecord

<https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12690>

Inhoud

Incipit	Met veel genoeg schryf ik U
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands; fry

Gevolgte codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/01/1891, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
